



## INFORMACYJNY

*Urzędu Gminy w Terespolu*

ul. Wojska Polskiego 47  
21 - 550 Terespol

tel. (083) 376 12 20  
fax. (083) 376 12 29  
e-mail: [info@terespol.ug.gov.pl](mailto:info@terespol.ug.gov.pl)

*Złota setka po raz drugi*

*Zawody strzeleckie*

*II Przegląd  
Folklorystyczny  
„Kultura bez granic”*

*Projekty ZPORR*

*Stypendia szkolne*

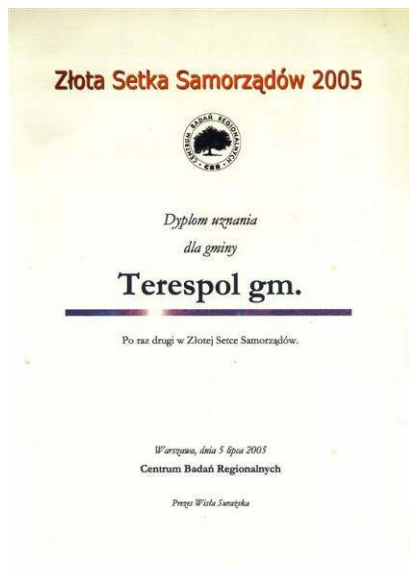
*Zwycięstwo w konkursie  
wojewódzkim*

*Wymiany francusko-  
polskie*

*Gminne rozgrywki  
w piłce nożnej*



# ZŁOTA SETKA PO RAZ DRUGI



Centrum Badań Regionalnych opublikowało listę gmin i miast o największych inwestycjach w ciągu ostatnich trzech lat (2002-2004), w przeliczeniu na jednego mieszkańca. Aby znaleźć się wśród



Wicemarszałek Sejmu – p. Donald Tusk i Wójt Gminy Terespol – p. Krzysztof Iwaniuk

laureatów, gmina musiała przeznaczać na inwestycje co najmniej 30% swoich trzyletnich dochodów, a także utrzymać deficyt (bądź nadwyżkę) w granicach 25% swojego bilansu rocznego. Na Zamku Królewskim w Warszawie, 5 lipca, odbyło się uroczyste spotkanie na którym wręczono nagrody wszystkim laureatom. Nasza gmina po raz drugi znalazła się w złotej setce, na 89 miejscu spośród 2006 sklasyfikowanych gmin. W powiecie bialskim, wyróżniona została też Gmina Konstantynów, zajmując wysokie 49 miejsce w rankingu.



Laureatów odznaczyli: Prezes Centrum Badań Regionalnych – p. Wisła Surażska, Wicemarszałek Senatu – p. Kazimierz Kutz, Wicemarszałek Sejmu – p. Donald Tusk.

## Zawody Strzeleckie

5 lipca w Kobylanach, na strzelnicy Zespołu Szkół im. Wł. St. Reymonta odbyły się III MISTRZOSTWA SAMORZĄDOWE W DWUBOJU STRZELECKIM. Zawody rozpoczęły się od spotkania samorządowców, po czym zawodnicy rywalizowali w dwuboju strzeleckim. Zwycięzcy otrzymali puchary i dyplomy okolicznościowe.

**Mistrzami Powiatu Bialskiego w Strzelaniu zostali:**



**I miejsce** – Bogdan Daniluk – Sekretarz Gminy Terespol



**II miejsce** – Jacek Hura – Wójt Gminy Janów Podlaski



**III miejsce** – Zbigniew Kot – z-ca Burmistrza Miasta Międzyrzec Podlaski

# II Przegląd folklorystyczny "Kultura bez granic"

Gmina Terespol z Miastem Brześć po raz drugi zorganizowała Przegląd Folklorystyczny „Kultura bez granic”. Impreza miała miejsce 10 lipca 2005r., w miejscowości Kobylany, na terenie rekreacyjnym, przy kąpielisku.

Otwarcia imprezy dokonał Wójt Gminy Terespol p. Krzysztof Iwaniuk i Prezydent Brześcia



## Zespół Ludowy „Obertas” z Łobaczewa Małego

p. Aleksander Pałyszenkow. Wszystkich mieszkańców powitała również, w imieniu swoim i całej Rady Miasta Brześć p. Nadieżda Jaszczuk - Przewodnicząca Rady. Mieliśmy też zaszczyt gościć: Konsula Generalnego RP w Brześciu - p. Romualda Kunata, Konsula Brześcia – p. Aleksandra Kąckiego, Konsula Generalnego Rosyjskiej Federacji w Brześciu - p. Aleksandra Smirnowa, oraz Wójta z zaprzyjaźnionej z Gminą Terespol, Gminy Korycin – p. Lecha Mirosława, i Przewodniczącego Rady Gminy Korycin – p. Józefa Glińskiego.

W radosny klimat folklorystycznej imprezy wprowadził publiczność kabaret „Szara Eminencja”. Następnie wystąpił dziecięcy zespół ludowy „Obertas” z Łobaczewa Małego, prowadzony przez panią Genowefę Zięba. Jako drugi swój program zaprezentował Gminny Dziecięcy Zespół Ludowy pod kierownictwem artystycznym Państwa Walentyny i Jana Trzeciaków.



## Dziecięcy Gminny Zespół Ludowy

Następnie na scenie podziwialiśmy białoruski zespół „Lusawa”, który tworzą pracownicy taboru kolejowego Stacji Brześć Centralny, pod kierownictwem pani Eleny Niekraszewicz. Jako kolejny zaprezentował się dla publiczności zespół „Prymaki” z Gródka ze swym repertuarem pieśni białoruskich, ruskich i ukraińskich. W tym roku na deskach sceny w Kobylanach gościliśmy też znany wszystkim zespół „Czerwone Gitary”.

Po zakończeniu koncertu klimat plenerowej biesiady utrzymała zabawa taneczna w czasie której grały zespoły: Trio Dance i Passat. Imprezie towarzyszyły



## Białoruski zespół „Lusawa”

też inne atrakcje: wesołe miasteczko, wystawy rękodzielników a także pokaz Straży Granicznej z Terespola. Wspólną zabawę zakończyło widowisko plenerowe „Tańczące Fontanny” i pokaz sztucznych ogni.

Przegląd Folklorystyczny „Kultura bez granic” zorganizowany po raz pierwszy w 2004r., dziś już na stałe wpisał się w gminny kalendarz imprez kulturalnych.

## Zespół „Prymaki” z Gródka



W zorganizowaniu tegorocznego Przeglądu Folklorystycznego pomogli sponsorzy, udzielając wsparcia finansowego. Patronat medialny nad koncertem objęły: Katolickie Radio Podlasia i tygodnik „Słowo Podlasia”.

Organizatorzy koncertu składają serdeczne podziękowania następującym firmom i osobom zaangażowanym w realizację Przeglądu „Kultura bez granic”: Annacond Enterprises Sp. z o. o., „Naftobazy” Sp. z o. o., Polskie Konsorcjum Gospodarcze, PBD Tre-Drom, PKO BP S.A., „Transbet” Marian Wojtiuk, „Dolina Łąk” Sp. z o. o., Przedsiębiorstwo Robót Drogowych w Białej Podlaskiej, „Bard”- Agnieszka Drab, „Eko-Bug” Sp. z o. o., Straż Graniczna w Terespolu, Komisariat Policji w Terespolu, Rejonowa Przychodnia NZOZ w Terespolu, OSP Neple i Koroszczyń, Dyrektorzy Szkół z terenu Gminy Terespol, Zespół Ekonomiczno-Finansowy Szkół w Terespolu.



**Pokazy Straży Granicznej Terespol**



**Kabaret „Szara Eminencja”**



**Wesołe Miasteczko**



**„Tańczące Fontanny”**

W kwietniu bieżącego roku nasza gmina złożyła wniosek do „Euroregionu Bug” o dofinansowanie projektu *Przegląd Folklorystyczny „Kultura bez granic”*. Projekt został pozytywnie przyjęty przez Władzę Wdrażającą Pogram Współpracy Przygranicznej Phare. W dniu 13 lipca Wójt Gminy Terespol - p. Krzysztof Iwaniuk, podpisał umowę ze Stowarzyszeniem Samorządów Euroregionu Bug w Lublinie, której przedmiotem jest przekazanie grantu na działanie pod tytułem *Przegląd Folklorystyczny „Kultura bez granic”*. Zgodnie z umową Gmina Terespol otrzyma 12. 073,96 EUR tj. 75% szacowanych kosztów realizacji projektu, które to środki pomogą w przygotowaniu i zrealizowaniu kolejnego święta w 2006r.





# Projekty ZPORR

## 1) „Budowa i przebudowa drogi gminnej nr 000802 L Kobylany-Lebiedziew na długości km. 0+000 do km. 4+020,55.”

W drugim kwartale zrealizowano następujące prace:

- roboty ziemne budowy drogi na odcinku km 0+000 do km 2+200;
- przepust i urządzenia odwadniające w km 0+000 do km 2+200;
- objazd na czas budowy, roboty ziemne, roboty rozbiórkowe i budowa przepustu w km 2+515,05;
- likwidacja objazdu wykonanego na czas budowy przepustu;
- na odcinku przebudowy drogi km. 2+200 do km. 4+020,55 wykonano roboty ziemne w 20%, przepusty i urządzenia odwadniające w 100%, podbudowę w 20%;
- poszerzono włączenie realizowanej drogi do drogi powiatowej nr 0047 L tak, że promień skrzyżowania obecnie wynosi 15,0 m.



Droga gminna Kobylany-Lebiedziew

## 2) „Budowa sieci dróg gminnych w Małaszewiczach Gmina Terespol.”

*Budowa ulic Wiejskiej i Słonecznej z dojazdem do Przedszkola o dł. 1280 mb.*

Wykonano nawierzchnię asfaltową, zjazdy, chodniki, wraz z robotami wykończeniowymi.

*Budowa siedmiu ulic o nawierzchni z kostki betonowej o łącznej długości 1670 mb.*

*Wykonano roboty objęte harmonogramem pozostałych siedmiu ulic tj.:*

- roboty przygotowawcze 90%
- roboty ziemne 70%
- ustawiono krawężników 70%
- wykonano podbudowę w 50%
- wykonano zjazdów 25%



ul. Krótka - Małaszewicze



## Uwaga-Stypendium Szkolne

Przypominamy że, **15 września 2005r. mija termin składania wniosków o przyznanie stypendium szkolnego**, a w przypadku słuchaczy kolegów nauczycielskich, nauczycielskich kolegów językowych obcych i kolegów pracowników służb społecznych, 15 października 2005r. W uzasadnionych przypadkach możemy złożyć wniosek po upływie terminu.

**Formularze wniosku można pobierać po 1 sierpnia 2005r.** w sekretariacie Urzędu Gminy w Terespol, ul. Wojska Polskiego 47, oraz na stronach internetowych – [www.terespol.ug.gov.pl](http://www.terespol.ug.gov.pl).

W Urzędzie Gminy (adres jak wyżej) składamy też uzupełnione wnioski.

Szczegółowe informacje dotyczące stypendium znajdują się na w/w stronie internetowej Urzędu Gminy Terespol.

**Przypominamy najważniejsze informacje dotyczące stypendium i zasad jego przyznawania:**

**1. Jakie mogą być formy pomocy materialnej?**

Pomoc materialna dla uczących się dzieci i młodzieży może mieć charakter socjalny lub motywacyjny. Do świadczeń pomocy materialnej o charakterze socjalnym zalicza się **stypendium szkolne** oraz **zasilek szkolny**. Drugą formą pomocy są stypendia za bardzo wysokie wyniki w nauce i osiągnięcia sportowe, które może przyznać szkoła w ramach środków otrzymanych z budżetu gminy.

**2. Komu może zostać przyznana pomoc materialna?**

Pomoc materialna przysługuje:

1) uczniom szkół publicznych i niepublicznych o uprawnieniach szkół publicznych dla młodzieży i dla dorosłych oraz słuchaczom publicznych kolegiów nauczycielskich, nauczycielskich kolegiów języków obcych i kolegiów pracowników służb społecznych - do czasu ukończenia kształcenia, nie dłużej jednak niż do ukończenia 24 roku życia (zamieszkałym na terenie gminy Terespol)

2) wychowankom publicznych i niepublicznych ośrodków umożliwiających dzieciom i młodzieży upośledzonym umysłowo w stopniu głębokim uczestniczącym w zajęciach rewalidacyjno-wychowawczych, a także dzieciom i młodzieży upośledzonym umysłowo ze sprzężonymi niepełnosprawnościami realizację odpowiednio obowiązku szkolnego i obowiązku nauki - do czasu ukończenia realizacji obowiązku nauki (zamieszkałym na terenie gminy Terespol)

Ponadto pomoc socjalna może być jeszcze przyznana:

1) uczniom szkół niepublicznych nieposiadających uprawnień szkół publicznych dla młodzieży i dla dorosłych - do czasu ukończenia realizacji obowiązku nauki,

2) słuchaczom niepublicznych kolegiów nauczycielskich i nauczycielskich kolegiów języków obcych - do czasu ukończenia kształcenia, nie dłużej jednak niż do ukończenia 24 roku życia

**3. Jakie warunki należy spełniać, aby uzyskać stypendium szkolne?**

**Stypendium szkolne** może otrzymać uczeń znajdujący się w trudnej sytuacji materialnej, wynikającej z niskich dochodów na osobę w rodzinie, w szczególności gdy w rodzinie tej występuje: bezrobocie, niepełnosprawność, ciężka lub długotrwała choroba, wielodzietność, brak umiejętności wypełniania funkcji opiekuńczo-wychowawczych, alkoholizm lub narkomania, a także gdy rodzina jest niepełna lub wystąpiło zdarzenie losowe.

Miesięczna wysokość dochodu na osobę w rodzinie uprawniająca do ubiegania się o stypendium szkolne nie może być większa niż 316,00 zł.

Z pomocy tej nie może jednak skorzystać uczeń, który otrzymuje ze środków publicznych inne stypendium o charakterze socjalnym, jeżeli suma obu źródeł pomocy przekraczałaby kwotę 1.120 zł, zaś w przypadku słuchaczy kolegiów nauczycielskich, nauczycielskich kolegiów języków obcych i kolegiów pracowników służb społecznych jeżeli przekraczałaby kwotę 1.008 zł.

**Jaka jest wysokość stypendium szkolnego?**

Wysokość stypendium szkolnego ustala się na podstawie regulaminu oraz wielkości środków przeznaczonych na ten cel w budżecie gminy.

**4. Jaka może być forma stypendium szkolnego?**

Stypendium szkolne może być przyznane w jednej lub kilku spośród następujących form:

a) całkowitego lub częściowego pokrycia kosztów udziału w zajęciach edukacyjnych, w tym wyrównawczych, wykraczających poza zajęcia realizowane w szkole w ramach planu nauczania, a także udziału w zajęciach edukacyjnych realizowanych poza szkołą;

b) pomocy rzeczowej o charakterze edukacyjnym, w tym w szczególności zakupu podręczników;

c) całkowitego lub częściowego pokrycia kosztów związanych z pobieraniem nauki poza miejscem zamieszkania, ale tylko w stosunku do uczniów szkół ponadgimnazjalnych oraz słuchaczy kolegiów nauczycielskich, nauczycielskich kolegiów języków obcych i kolegiów pracowników służb społecznych;

d) świadczenia pieniężnego, jeżeli organ przyznający stypendium uzna, że udzielenie stypendium w formach o których mowa w lit. a) i b) a w przypadku uczniów szkół ponadgimnazjalnych także w formach, o których mowa w lit c) nie jest możliwe lub w przypadku słuchaczy kolegiów udzielenie stypendium w formach, o których mowa w lit c), nie jest celowe.

Stypendium szkolne jest przyznawane na okres nie dłuższy niż od września do czerwca w danym roku szkolnym, a w przypadku słuchaczy kolegiów nauczycielskich, nauczycielskich kolegiów języków obcych i kolegiów

pracowników służb społecznych – na okres nie dłuższy niż od października do czerwca w danym roku szkolnym. W uzasadnionych przypadkach może być realizowane w okresach innych niż miesięczne lub jednorazowo.

### **5. Kto może uzyskać zasiłek szkolny?**

Pomoc materialna o charakterze zasiłku szkolnego przyznawana jest jednorazowo uczniom, którzy przejściowo znajdują się w trudnej sytuacji materialnej **z powodu zdarzenia losowego**. Może on przybrać formę świadczenia pieniężnego na pokrycie wydatków związanych z procesem edukacyjnym lub formę pomocy rzeczowej o charakterze edukacyjnym, raz lub kilka razy w roku, niezależnie od otrzymywanego stypendium szkolnego. Wysokość zasiłku nie może przekroczyć jednorazowo kwoty 280 zł. Pamiętać należy, aby wniosek o przyznanie zasiłku szkolnego złożyć we właściwym terminie, który wynosi dwa miesiące od wystąpienia zdarzenia uzasadniającego przyznanie tego zasiłku.

### **6. Do kogo zwrócić się o przyznanie świadczeń o charakterze socjalnym?**

Świadczenia tego typu przyznaje w drodze decyzji administracyjnej Wójt Gminy. Z wnioskiem o przyznanie świadczeń w formie zasiłku szkolnego lub stypendium szkolnego mogą wystąpić:

- 1) rodzice lub pełnoletni uczeń,
- 2) dyrektor szkoły, kolegium nauczycielskiego, nauczycielskiego kolegium języków obcych, kolegium pracowników służb społecznych

### **7. Co powinien zawierać wniosek o przyznanie pomocy socjalnej?**

Wniosek powinien zawierać w szczególności:

- 1) imię i nazwisko ucznia i jego rodziców;
- 2) miejsce zamieszkania ucznia;
- 3) dane uzasadniające przyznanie świadczenia pomocy materialnej, w tym zaświadczenie o wysokości dochodów. Jeżeli jednak o przyznanie stypendium szkolnego ubiega się uczeń, którego rodzina korzysta ze świadczeń pieniężnych z pomocy społecznej, zamiast zaświadczenia o wysokości dochodów przedkłada się zaświadczenie o korzystaniu ze świadczeń pieniężnych z pomocy społecznej;
- 4) pożądaną formę świadczenia pomocy materialnej inną niż forma pieniężna.

Wniosek o przyznanie stypendium szkolnego składa się do dnia 15 września danego roku szkolnego, a w przypadku słuchaczy kolegiów nauczycielskich, nauczycielskich kolegiów języków obcych i kolegiów pracowników służb społecznych - do dnia 15 października danego roku szkolnego. W uzasadnionych przypadkach wniosek może zostać złożony także po upływie tego terminu.

### **8. Jakie są warunki przyznania stypendium za wyniki w nauce lub za osiągnięcia sportowe?**

Stypendium za wyniki w nauce lub za osiągnięcia sportowe przyznaje dyrektor szkoły, po zasięgnięciu opinii komisji stypendialnej i rady pedagogicznej, w ramach środków przyznanych przez organ prowadzący na ten cel w budżecie szkoły. Stypendium przyznawane jest raz w semestrze, zaś jego wysokość nie może przekroczyć kwoty 112 zł. Stypendium za wyniki w nauce może być przyznane uczniowi, który uzyskał wysoką średnią ocen w okresie (semestrze) poprzedzającym okres (semestr), w którym przyznaje się to stypendium, a stypendium za osiągnięcia sportowe może być przyznane uczniowi, który uzyskał wysokie wyniki we współzawodnictwie sportowym na szczeblu co najmniej międzyszkolnym.

Stypendium za wyniki w nauce nie udziela się uczniom klas I-III szkoły podstawowej oraz uczniom klasy IV szkoły podstawowej do ukończenia pierwszego okresu nauki, natomiast stypendia za osiągnięcia sportowe nie udziela się uczniom klas I-III szkoły podstawowej. Uczeń może ubiegać się o przyznanie stypendium za wyniki w nauce lub za osiągnięcia sportowe nie wcześniej niż po ukończeniu pierwszego okresu (semestru) nauki w danym typie szkoły.

Stypendium za wyniki w nauce lub osiągnięcia sportowe przyznawane jest tylko na wniosek. Wniosek ten może złożyć wychowawca klasy, a w przypadku słuchaczy kolegiów nauczycielskich, nauczycielskich kolegiów języków obcych i kolegiów pracowników służb społecznych sam słuchacz. Średnią ocen, od której zależy przyznanie stypendium ustala komisja stypendialna, po zasięgnięciu opinii rady pedagogicznej i samorządu uczniowskiego.

### **9. Należy pamiętać, że:**

· O zasiłek szkolny można ubiegać się w terminie nie dłuższym niż dwa miesiące od wystąpienia zdarzenia uzasadniającego przyznanie tego zasiłku,

Rodzice ucznia otrzymującego stypendium szkolne, lub sam pełnoletni uczeń, są obowiązani niezwłocznie powiadomić organ, który przyznał stypendium, o ustaniu przyczyn, które stanowiły podstawę przyznania stypendium szkolnego. W razie nienależnego pobrania stypendium szkolnego, należności podlegają ściągnięciu zgodnie z przepisami o postępowaniu egzekucyjnym w administracji.



# Zwycięstwo w konkursie wojewódzkim

Mały konkurs Recytatorski organizowany jest od kilku lat. Jego eliminacje przebiegają na kilku etapach: gminnym, rejonowy, powiatowym, wojewódzkim. Tradycją już stało się, że uczniowie Zespołu Szkół im. K. Makuszyńskiego Szkoły Podstawowej w Małaszewiczach sięgają po najwyższe laury. Laureatem Wojewódzkiego Konkursu Laureatów XXIV Małego konkursu Recytatorskiego w Lublinie została Anna Jowik, nagrodzona za najlepszą interpretację.

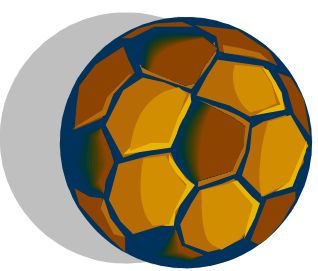
Ania jest uczennicą klasy V, startowała w konkursach recytatorskich różnego typu, między innymi w Jesiennym Konkursie Recytatorskim „Zmyślenia i zamyślenia”. Laureatka nie tylko pięknie recytuje, ale śpiewa i tańczy w Gminnym Zespole Folklorystycznym, a przy tym jest bardzo dobrą uczennicą. Gratulujemy i życzymy kolejnych sukcesów.

## Wymiany francusko-polskie

Dziesięciu uczniów klasy czwartej gimnazjum w Praheć prowadziło od kilku miesięcy korespondencję z gimnazjalistami z Zespołu Szkół im Orła Białego w Kobylanach. Praca i zaangażowanie kilku nauczycieli ze szkoły we Francji, a zwłaszcza pani Claire Nesson, nauczycielki historii i pani Catherine Charreyron-Chollet, uczącej języka angielskiego, przyczyniły się do powodzenia tej współpracy.

Kluczową rolę w wymianie, która jest skutkiem wieloletniej współpracy związku gmin Plaine de Courance z powiatem bialskim i gminą Terespol, odegrał Marcin Michaluk, asystent polski, obecny w gimnazjum przez cały rok szkolny. Korespondencja między uczniami odbywała się drogą internetową i prowadzona była w języku angielskim.

W ramach dni polskich w Departamencie Deux-Sevres, dziesięciu młodych Polaków spędziło tydzień u rodzin swoich francuskich korespondentów z Preheć i okolic. Gimnazjaliści z obu państw przygotowali wspólnie kilka prac, które następnie przedstawili 13 maja podczas dnia polskiego w miejscowości Arivalut. Uczniowie z Kobylan byli częścią 300-osobowej grupy Polaków, która gościła w ponad trzydziestu szkołach Departamentu. W październiku tego roku naszą młodzież czeka miła rewizyta. Do Szkoły w Kobylanach przyjadą korespondencyjni koledzy z Francji.



## Gminne rozgrywki w piłce nożnej

Wszystkich miłośników i kibiców zapraszamy na mistrzostwa Gminy Terespol w piłce nożnej, które odbędą się w ostatni weekend sierpnia (tj. 27-28.08.2005r.), na boisku w Łobaczewie Małym. Zgłoszenia drużyn – tylko z terenu naszej gminy – przyjmujemy do dnia 15 sierpnia 2005r, pod nr telefonu 376-25-38, lub osobiście w Gminnym Centrum Informacji w Koroszczynie ul. Piłsudskiego 40. Regulamin i zasady rozgrywek dostępne w GCI w Koroszczynie.

## Informacja

Informujemy, że w okresie wakacyjnym w szkołach podstawowych w Kobylanach i Małaszewiczach czynne są kawiarenki internetowe. Podajemy godziny otwarcia w poszczególnych szkołach.

Szkoła	Poniedziałek	Wtorek	Środa	Czwartek
Kobylany		14.00-18.00	14.00-18.00	14.00-18.00
Małaszewicze	17.00-20.00	17.00-20.00	17.00-20.00	17.00-20.00

